

## Räägi ühest eriti põnevast reisielamusest!

Tell about an especially exciting travel experience!

**Jüri:** See oli 1981. aastal, kui ma käisin ühe sõbraga Taga-Karpaatides. Selle sõbra naine oli sealt pärit ungarlanna, kelle vanemate juurde me külla läksime. See koht oli ungari keeles Zlatina ja ukraina keeles ja vene keeles Solotvino. Ja seal olid soolakaevandused. Tänu sellele, et seal olid soolakaevandused, oli sinna rajatud ka sanatoorium.

It was in 1981, when I went to Trans-Carpathia with a friend. The wife of this friend was a Hungarian lady who came from there, whose parents we were visiting. The place was named Zlatina in Hungarian, and in Ukrainian and Russian it was called Solotvino. And there were salt mines there. Thanks to the salt mines, a sanatorium was also established there.

Ja see on koht, mida võiks kindlasti võrrelda Surnumerega. Sest kui sa sinna vette läksid, siis jalad tõusid üles ja sa olid vee peal ja seal ei olnud võimalik vee alla vajuda. Seal tuli lihtsalt olla hoolas, et vesi ei läheks suhu ega silma. Ja kui me seal ringi ujusime, siis märkasime selliseid suuremaid tädisid seal vee peal, kes tulid nagu krokodillid - see oli ka omaette vaatamisväärsus!

And this is a place that could surely be compared to the Dead Sea. Because when you went into the water, your legs came up above the water and you were on the water's surface and it was impossible to sink under the water there. You just had to be careful that the water wouldn't get into your mouth or eyes. And when we swam around there, we noticed these larger ladies on the water who floated there like crocodiles - this was quite a sight in itself!

**Mirja:** Ma olin siis palju noorem ja see oli elus esimest korda, kui ma nägin koobastes nahkhiiri. Siis ma ei teadnud veel, kuidas nad elavad. Ma sain istuda koopas, tilkuvast koopas ja vaadata, kuidas nahkhiired seal elavad.

I was a good bit younger then, and it was the first time in my life when I saw bats in caves. At that time I didn't know yet how they live. I could sit in the cave, in a dripping cave, and watch how the bats live there.

Väga lähedad koopad! Maa peal oli selline pisikene auk. Ma mõtlesin, et kas mina mahun sealt sisse. Aga kõik turistid - me olime neljakesi - ronisid sealt august sisse ja siis me olime küll müstilises maailmas! See koobas oli selline hästi madal, hästi märg, niiske, tilkus, pime. Aga meil olid muidugi lambid. Eestis ei ole selliseid koopaid, midagi meil on, aga see ei ole võrreldav!

Really cool caves! There's was a small hole in the ground. I wondered if I will be able to get in there. But all the tourists - there were four of us - climbed through the hole and then we were in a mystical world indeed! This cave was very low, very wet, damp, dripping, dark. Of course we had lamps.  
There are no such caves in Estonia, we do have something, but it's not comparable!